

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie* będziecie wykonywali żadnej pracy – jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziecie wykonywali żadnej pracy — jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziecie wykonywać żadnej pracy; będzie to wieczysta ustawa przez wszystkie wasze pokolenia, we wszystkich waszych domach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żadnej roboty nie czyńcie; ustawa to będzie wieczna w narodziech waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż nic robić nie będziecie weń: ustawa wieczna będzie wam we wszech rodzajach i mieszkaniach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żadnej pracy nie będziecie wykonywać. Jest to ustawa wieczysta dla wszystkich pokoleń, we wszystkich waszych siedzibach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żadnej pracy wykonywać nie będziecie; jest to wieczna ustawa dla waszych pokoleń we wszystkich siedzibach waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żadnej pracy nie będziecie wykonywać. Jest to ustawa na wieki dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu nie wolno wam wykonywać żadnej pracy! Jest to prawo wieczne dla waszych pokoleń, gdziekolwiek będziecie zamieszkiwać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wykonujcie zatem żadnej pracy! Oto wieczyste prawo dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żadnych zakazanych czynności nie będziecie wykonywać, jest to wieczny bezwzględny nakaz na wasze pokolenia, we wszystkich waszych siedzibach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не чинитимете ніякого діла. Це закон вічний в роди ваші в усіх ваших поселеннях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wykonujcie żadnej pracy; to jest wieczna ustawa w waszych pokoleniach i we wszystkich waszych siedzibach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie wolno wam wykonywać żadnej pracy. Jest to ustawa po czas niezmierny dla waszych pokoleń wszędzie, gdzie mieszkacie.

¹⁾ Wg PS i G: I nie będziecie.